Magistra Vitae: электронный журнал по историческим наукам и археологии.
2017. № 2. С. 190–205.

ЗАХОРОНЕНИЯ ТРОИЦКОГО ЕВРЕЙСКОГО НЕКРОПОЛЯ

В. В. Вишневский
Челябинск, Россия

Во второй трети XIX в. в г. Троицк (Челябинская область) началось формирование еврейской общины. Согласно еврейской религии, важной заповедью для еврейской общины является скорейшее создание отдельного еврейского кладбища. В г. Троицк такое кладбище, созданное задолго до революции, сохранилось до наших дней. Надгробия старых еврейских кладбищ являются важным источником при изучении истории местных иудейских общин. Автором статьи было проведено полевое исследование Троицкого еврейского кладбища. При этом были отмечены типичные черты захоронений этого кладбища, были скопированы и обработаны данные, указанные на надгробиях. В результате этого удалось выяснить хронологические рамки функционирования еврейского кладбища Троицка. Была собрана информация об используемых в надгробных надписях языках, использовании национального календаря при указании даты смерти, специфических чертах захоронений различных периодов, а также другие ценные статистические сведения. Отмечено указание на надгробных знаках информации, представляющей исторический и генеалогический интерес. Составлен список лиц, захороненных на Троицком еврейском кладбище.

Ключевые слова: *еврейское кладбище, надгробные надписи, захоронение, история евреев Южного Урала, Троицк, Челябинская область.*

Троицк – многонациональный город с богатой историей. Расположение Троицка на пересечении торговых путей определило его будущее как пограничного торгового города [Гизатуллин, Самигулов], где мирно соседствуют разные культуры. Одним из народов, населяющих г. Троицк и по сей день, являются евреи. Сейчас еврейская община этого города очень небольшая: несколько десятков человек [Клайн: 2013, С. 87], преимущественно пенсионного возраста. Ранее, однако, община была гораздо больше. История возникновения местной еврейской общины типична для Урала и восходит к первой половине XIX в. Первой группой легально проживающих в Троицке евреев были военные кантонисты, служащие в местном полубатальоне. Среди солдат, служащих в Троицком гарнизоне, тоже могли встречаться лица иудейского исповедания. Отдельные иудеи могли проживать в Троицке нелегально или по временным паспортам, как это было в Оренбурге [Денисов, Моргунов: 2015, С. 8]. До 1859 г. действовал полный запрет на постоянное проживание евреев (точнее, некрещеных евреев-ашкеназов) за чертой оседлости. С 1859 г. отдельные категории евреев получили такое право [Толстой: 1917, С. 35]. Наличие лиц иудейского вероисповедания в городе влекло за собой создание специфической религиозной инфраструктуры. Неотъемлемой частью иудейской религиозной инфраструктуры является еврейское кладбище. В Троицке старинное еврейское кладбище[1] сохранилось до наших дней. Это кладбище является наиболее ранним материальным свидетельством присутствия евреев в городе. Самое раннее сохранившееся захоронение датировано 1854 г. – еще тогда, когда оседлого еврейского невоенного населения в Троицке существовать не могло. Вероятно, первые захороненные были военными кантонистами либо солдатами из сопредельных с Троицком линейных батальонов. Среди первых захороненных могли быть и бухарские евреи, прибывавшие со своим товаром на меновый двор Троицка.

Троицкое еврейское кладбище является уникальным для Челябинской области культурно-историческим объектом: этот некрополь является единственным на Южном Урале отдельным дореволюционным еврейским кладбищем, сохранившимся до наших дней. Еврейское кладбище расположено буквально через несколько десятков метров от старинного православного кладбища. Между этими кладбищами сейчас расположен

[1] Кладбище здесь и далее указано как еврейское. То есть, акцент указан на этничность, а не на религиозную принадлежность захороненных. С одной стороны, было бы корректно обозначить это кладбище как иудейское, так как крещеных евреев, например, хоронили на православных кладбищах, а иудеев, не принадлежащих к еврейскому этносу (например, т. н. субботников), на иудейских. Однако, стоит помнить о том, что среди захороненных на Троицком еврейском кладбище в советское время этнических евреев мог быть значительный процент атеистов. В то же время, число лиц, захороненных на этом кладбище и не принадлежащих к еврейскому этносу, крайне невелико.

Рис. 1. *Вид на Троицкое еврейское кладбище*

гаражный кооператив. По периметру еврейское кладбище обнесено каменной оградой с железными решетками. На территории кладбища находится бывший дом омовения, на текущий момент использующийся как жилое помещение. Ряды захоронений на кладбище ориентированы с севера на юг. Захоронения ориентированы головой на запад, ногами на восток. Памятники устанавливались в изголовье. Почти все сохранившиеся памятники, в т. ч. все дореволюционные надгробия, каменные. Наиболее распространенная форма каменных памятников – стела. Изредка встречаются другие формы памятников, например, тумба, аналой, плита. Оградки у дореволюционных памятников отсутствуют. Среди знаков захоронений советского периода имеются отдельно стоящие металлические таблички, а также оградки с прикрепленными к ним табличками. Деревянные памятные знаки на кладбище отсутствуют. Памятники на кладбище находятся на некотором расстоянии друг от друга. Во-первых, это объясняется предписаниями Талмуда, согласно которому расстояние между могилами на кладбище в одном ряду должно составлять не менее 3 тефахим (30 см), а расстояние между рядами – не менее 6 тефахим (60 см) [Гавриленко: 2015, С. 264]. Во-вторых, по всей видимости, изначально еврейской общине для обустройства кладбища был выделен земельный надел, перекрывающий ее потребности. Для контраста можно упомянуть традиционную скученность захоронений на еврейских кладбищах восточноевропейских местечек, где надгробия буквально «залезают» друг на друга. Кладбище зонировано по периодам. Часть, которая примыкает к гаражам и двору соседнего многоэтажного дома, можно назвать условно советской, на остальной части кладбища находятся дореволюционные захоронения.

С 1985 г. еврейское кладбище закрыто для новых захоронений. На настоящий момент оно находится в фактически бесхозном состоянии, зарастает травой и кустарником. Происходит сваливание мусора на территорию кладбища со стороны соседнего гаражного кооператива. Время от времени порядок на кладбище наводят волонтеры, но, к сожалению, их деятельность не имеет систематического характера. Родственники захороненных осуществляют присмотр лишь за

отдельными захоронениями. Многие памятники на кладбище повалены. Металлические таблички на некоторых могилах советской эпохи оторваны, либо заржавели до такого состояния, что чтение указанных на них данных невозможно. Часть надгробий уничтожена[1], часть вандализирована. Однако довольно много надгробий осталось на кладбище в относительно неплохом, по крайней мере, читаемом состоянии. Информация с сохранившихся памятников была списана, обработана и систематизирована.

Рис. 2. *Ряд безымянных надгробий*

Стоит подчеркнуть, что надгробия на настоящий момент – единственный доступный источник об умерших в дореволюционный период троицких евреях. Кладбищенской книги Троицкого еврейского кладбища не сохранилось, в метрической книге о евреях г. Троицка[2] раздел «умершие» отсутствует. При обработке и систематизации данных, полученных при полевых исследованиях кладбища, главным критерием являлся критерий идентифицируемости захоронений. То есть, учитывались только те захоронения, на памятном знаке которых был указан и ясно читался хотя бы какой-то атрибут идентификации человека. Эти атрибуты – имя, отчество, фамилия, дата смерти и т. п. Следует помнить, что на кладбище присутствует множество безымянных могил: могил без памятников, с памятниками, на которых имена изначально отсутствовали (рис. 2), либо на которых надписи исчезли по причине разрушения или эрозии материала надгробия.

На настоящий момент удалось установить, что на еврейском кладбище захоронено 313 человек, чьи идентификационные данные указаны на надгробиях. Большая часть захоронений с указанными на надгробиях данными принадлежат к советской эпохе. В качестве первого года советской эпохи в публикации принят год, следующий за годом окончательного установления советской власти на Южном Урале, то есть 1920 г. Согласно данным о датах смерти, указанных на надгробиях, 132 человека было захоронено с 1854 по 1919 г., 171 человек с 1920 по 1985 г. Для 10 захороненных установить дату смерти не является возможным ввиду отсутствия даты на надгробии. Существуют различия в том, каким образом указана дата смерти покойного. На 130 надгробиях указаны даты смерти только по принятому на тот момент в государстве календарю[3], на 69 – и по принятому на тот момент в государстве календарю, и по еврейскому календарю. На 104 памятниках указаны только даты по еврейскому календарю. На рис.3 показано распределение захоронений по десятилетиям, с 1850 по 1989 г. В целом график коррелирует с демографической динамикой еврейского населения г. Троицк. Как видно из графика, с момента основания кладбища количество захороненных плавно росло. Рост показывала и еврейская община Троицка. Пик захоронений на кладбище пришелся на второе десятилетие XX в. Это связано с тем, что в этот период еврейское население г. Троицк достигло своего исторического максимума. На 1913 г. еврейское население Троицка составляло 592 человека [Статистический обзор…, 1915], и до конца десятилетия должно было увеличиваться вследствие естественного и миграционного прироста (в т. ч. прибытия беженцев и военнопленных во время Первой мировой войны). После прихода Советской власти еврейское население города начало плавно уменьшаться, составив на 1926 г. 400 человек, а на 1939 г. и вовсе 206 человек[4]. Второй пик захоронений приходится на период Великой Отечественной

[1] В частности, чугунное надгробие Авраама Мотысь, умершего в 1874 г. [Сыроватских: 2013, С. 75], найти не удалось. Вероятно, данное надгробие было попросту сдано в металлолом.

[2] ОГАЧО И-226 ОП.22 Д.45 Метрическая книга еврейского казенного раввина г. Троицк, 1890-1911 гг.

[3] То есть либо по юлианскому (до установления Советской власти), либо по григорианскому календарю.

[4] URL: http://demoscope.ru/weekly/ssp/rus_nac_39_ra.php?reg=1925.

Рис. 3. Распределение захоронений на кладбище по десятилетиям

войны. Это связано с увеличением еврейского населения г. Троицка вследствие размещения эвакуированных из Западных районов СССР евреев, а также сверхсмертностью еврейского населения вследствие трудностей военного времени. Вероятно, что захоронений военного периода на кладбище еще больше: не на всех могилах тех лет были установлены долговечные надгробия. В условиях дефицита материальных ресурсов место захоронения отмечалось доступными на тот момент материалами, например, обкладывалось по кругу кирпичом. Послевоенный период характеризуется стабилизацией количества захоронений за десятилетие. Однако, согласно статистическим сведениям, количество еврейского населения в Троицке в этот период снижалось (так, в 1970 г. в Троицке проживало 279 евреев[1], в 1979 – уже 210[2]). Вероятнее всего, это связано с демографическими процессами в еврейской среде, а именно со старением еврейского населения и смертностью среди старшей возрастной категории. В 1980-е гг. было выполнено лишь 4 захоронения. Это, очевидно, связано с заполнением кладбища и, как следствие, его закрытием.

Сведения о дате рождения либо возрасте захороненных указаны на 178 памятниках. Из них 39 памятников досоветские, 139 относятся к советскому периоду. На 10 досоветских памятниках указан год рождения, на 29 – возраст на момент смерти. Среди довоенных советских захоронений также преобладает указание не даты рождения, а возраста, в котором человек умер: на 21 памятнике советского довоенного периода указан возраст покойного на момент смерти, и лишь на 4 – дата рождения (можно отметить, что в традиционной формуле еврейской эпитафии дата рождения вообще отсутствует [Васильева: 2015, С. 48]). С 1941 г. стало абсолютно преобладать указание даты рождения покойного: на 112 памятниках указана дата рождения покойного, возраст покойного на момент смерти – лишь на двух. Можно отметить также, что с течением времени указание сведений о дате рождения либо возрасте покойного становилось все более распространено. Если из 132 досоветских памятников такие сведения указаны лишь на 39 (30 % памятников того периода), то из 50 советских довоенный надгробий дата рождения или возраст указаны на 25 (50 %). Среди военных и послевоенных надгробий дата рождения (либо возраст на момент смерти) указана на 114 надгробиях из 121 (94 %).

На кладбище было выявлено 164 мужских и 143 женских захоронения. Также присутствует 6 захоронений с неясной гендерной принадлежностью покойного. Все 6 этих захоронений относятся к советскому периоду: на надгробиях этих захоронений были указаны даты жизни и смерти, несклоняемая по родам фамилия и инициалы. Количество идентифицируемых дореволюционных мужских захоронений более чем в полтора раза превосходит количество таковых же женских:

[1] ОГАЧО Ф.Р-485 ОП. 31 Д. 23.
[2] ОГАЧО Ф.Р-485 ОП. 32 Д. 20.

на 79 досоветских мужских захоронений приходится всего 53 женских. Это выглядит странно, поскольку, согласно статистическим сведениям, дореволюционная троицкая еврейская община была гендерно сбалансированной, т. е. представителей обоих полов было примерно поровну. Количественное превосходство мужских захоронений прослеживается и в довоенный советский период: на 31 мужское захоронение приходится 19 женских. С началом войны ситуация стала обратной. С 1941 г. и до 1985 г., года закрытия кладбища, женские захоронения преобладают: за этот период насчитывается 68 женских захоронений и 48 мужских. Преобладание женщин в этот период связано, скорее всего, с гендерным дисбалансом, установившимся вследствие гибели большого количества мужчин-евреев на фронтах Великой Отечественной Войны.

Языки надписей на надгробиях различаются. У 100 захороненных надписи на надгробии выполнены только на иврите, у 126 только на русском, у 85 и на русском, и на иврите, у 2 на иврите и польском. Интересно, что надгробия, надписи на которых выполнены только на иврите, встречаются не только в досоветский период. Более того, исключительное использование русского языка при составлении надгробных надписей стало преобладать лишь с военного периода. До этого большая часть памятников подписывалась с использованием иврита. Последнее надгробие, на котором указаны данные только на иврите, датировано 1952 г. Последнее же надгробие, на котором имеются надписи на иврите, датировано еще более поздним сроком – 1965 г. Надгробия, тексты на которых полностью написаны на языке идиш, отсутствуют: идиш был языком быта, языком улицы, а надгробные надписи несли в т. ч. и сакральную функцию: предполагалось, что прочитав информацию на надгробии, посетитель кладбища прочтет поминальную молитву об усопшем [Носоновский]. Однако иногда встречаются написанные идишской орфографией фамилии и названия населенных пунктов[1]. Ивритоязычные надписи на памятниках формализованы и повторяют структуру традиционной еврейской эпитафии[2]. Длинных эпитафий на иврите почти нет. Надписи на русском языке менее формализованы и не имеют жесткой структуры, присущей ивритоязычным надгробным надписям. На памятниках военного и послевоенного периода часто указаны только имена и даты. При наличии на одном надгробии надписей на двух языках имя захороненного на этих языках может различаться. На иврите указывалось, как правило, традиционное библейское написание имени. На русском языке могло быть указано русифицированное или идишское имя, либо, в случае длинного многосоставного имени, сокращенное.

Имена указаны, или были указаны, на всех памятниках Троицкого еврейского кладбища, имеющих идентификационные данные. Кроме одного: на том памятнике, однако, на иврите были указаны обстоятельства и дата смерти захороненного. Фамилии не указаны на 48 надгробиях, все, кроме двух, дореволюционные. На одном из советских надгробий фамилию невозможно прочесть, так как с памятника слезла краска – остались лишь следы букв, у другого сколота верхняя половина памятника, где располагалась фамилия. На остальных надгробиях советского периода, на которых есть идентификационные надписи, фамилии захороненных указаны. Читаемость фамилий, однако, не всегда удовлетворительна. Касательно отчеств: отчества отсутствуют на 18 надгробиях. На 15 надгробиях отчества не указаны, на 3 стерты либо сколоты. На одном из памятников, где не указано отчество погребенного, указано, однако, его происхождение от некоего выдающегося раввина Реувена Ицхака.

На 35 памятниках указано место происхождения погребенного. Определенную сложность представляло собой соотнесение еврейского наименования города или местечка с современным названием. В случае, если установить современное название населенного пункта не удавалось, указывалось транслитерированное название города или местечка (см. Приложение). Из памятников с указанным местом происхождения покойного обращают на себя внимание три памятника 1918–1920 гг. На этих памятниках указаны территории или населенные пункты, входившие в состав Австро-Венгрии. Вероятно, захороненные под этими памятниками были австро-венгерскими военнопленными.

У отдельных захороненных указана профессия. Так, некий Иосиф Борисович Базилянский

[1] Типичная для языка идиш орфография с буквой айн для звука [э], буквой алеф для [а] и [о] и т. п. часто использовалась при обозначении реалий, не имеющих аналогов в библейском иврите, в т. ч. при указании фамилий или названий населенных пунктов в странах диаспоры [Носоновский].

[2] Ознакомиться с примером и структурой традиционной еврейской эпитафии можно в следующей публикации: К.Е. Гавриленко (г. Брест, Республика Беларусь). История иудейских захоронений в Брестской области на примере брестского еврейского кладбища // Евреи Европы и Ближнего Востока: история, языки, традиция, культура. Материалы международной научной конференции памяти Т.Л. Гуриной 26 апреля 2015 г.; Петербургский ин-т иудаики. СПб., 2015. 386 с. (Труды по иудаике. Сер. «История и этнография». Вып. 10). С. 266

(ум. 1928) был инженером, Эфраим Зильберштейн (ум. 1943) – адвокатом, Рахиль Ильинична Альперина (ум. 1947) – доктором. У 20 захороненных указана принадлежность к определенному сословию или колену внутри еврейского народа: у 5 захороненных указана принадлежность к колену левитов, 15 захороненных, согласно надгробным надписям, принадлежат к сословию коэнов – потомков храмовых священников.

На захоронении некоего Иосифа Семеновича Слуцкого находятся два надгробия (одно позади другого). При этом на одном надгробии все надписи написаны на иврите, даты указаны еврейским календарем. На другом надгробии все надписи на русском языке, даты – юлианским календарем. Надгробие на русском языке более массивное, выполнено из шлифованного камня. Видимо, родственники решили поставить на могилу новый памятный знак, выполненный на русском языке и из более дорогого материала, но старое надгробие удалять не стали. Также встречаются обратные случаи, когда одно надгробие отмечает два захоронения. В таком случае на надгробии указаны имена и даты смерти обоих захороненных.

Особое внимание вызвали два дореволюционных надгробия с нееврейскими именами. Одно из них, согласно надписи на надгробии, отмечает место захоронения крестьянина с. Рассказово Тамбовской губернии Ивана Васильева Полянинова (ум. 1910). После поиска информации о том, какое отношение к евреям мог иметь крестьянин из Тамбовской губернии, выяснилось следующее. В с. Рассказово Тамбовской губернии была большая община субботников (иудействующих; в 1908 г. там насчитывалось 1247 субботников [Иошкин]). Видимо, по крайней мере некоторые из субботников успешно интегрировались в еврейское религиозное сообщество и признавались иудеями как единоверцы. Другое надгробие принадлежит некоему Никандру Елисееву Калугину, скончавшемуся в 1894 г. При этом на надгробии нет отсылок к еврейской религии. Наоборот, там указана отсылка к тринитарному догмату. Также нетипична для кладбища форма памятника – небольшой квадратный цветник. Почему Н.Е. Калугин был похоронен на еврейском кладбище (или как его памятник там оказался) – неясно. Можно отметить, что памятник Калугина стоит несколько в стороне от иудейских захоронений конца 19 века, среди захоронений уже советского периода. Т.е. возможно, на 1894 г. человек был похоронен за оградой кладбища. Ясности не добавляет и то, что запись о смерти Н.Е. Калугина в единственной сохранившейся за 1894 г. по Троицку метрике, метрике Дмитриевской церкви[1], отсутствует.

Итак, в результате обработки и систематизации информации, указанной на надгробиях Троицкого еврейского кладбища, были получены уникальные сведения о захоронениях этого кладбища и об истории самого кладбища. Также были уточнены некоторые аспекты истории еврейской общины города Троицка. Было получено много генеалогической информации. Был составлен список захороненных на Троицком еврейском кладбище. Список приведен в Приложении к настоящей статье. В случае, если информация на памятниках не дублировалась на русском языке, то транслитерация имен производилась в соответствии с современным израильским (сефардским) произношением иврита. В случае, если имена на иврите и русском различались, то в списке упомянуты они оба через косую черту. В случае частичной читаемости фамилий отсутствующие или нечитаемые буквы заменены троеточиями. В случае, если место происхождения покойного не удалось идентифицировать с ныне существующим населенным пунктом, рядом с наименованием населенного пункта в скобках указан вопросительный знак. Все даты приведены по григорианскому календарю. Сортировка в Приложении произведена по дате смерти захороненного.

1 ОГАЧО И-226 ОП.22 Д.15

Список литературы

1. Васильева Э. Еврейское кладбище Даугавпилса: динамика традиции // Кладбища трансграничных регионов : сб. науч. ст. по некрополистике. Минск, 2015. 146 с.

2. Денисов Д.Н., Моргунов К.А. Евреи в Оренбургском крае: религия и культура. Оренбург, 2015. 126 с.

3. Гавриленко К.Е. История иудейских захоронений в Брестской области на примере брестского еврейского кладбища // Евреи Европы и Ближнего Востока: история, языки, традиция, культура : материалы междунар. науч. конф. памяти Т.Л. Гуриной 26 апреля 2015 г. СПб., 2015. 386 с.

4. Гизатуллин Р.Н., Самигулов Г.Х. 17 июня 1743 г. был основан город Троицк. URL: http://chelreglib.ru/ru/cid/detail/13/?back=/ru/cid/.

5. Иошкин М.В. Незарегистрированные религиозные общины Тамбовской области: влияние на

молодежь (1958–1964 гг.). URL: http://e-notabene.ru/hr/article_15787.html#32.

6. Клайн М. А на кладбище все спокойненько? // Троицк и евреи: сборник материалов. Челябинск, 2013. 100 с.

7. Носоновский М. Старинные еврейские кладбища Украины: история, памятники, эпитафии // Ангел смерти. Символика еврейского похоронного обряда. Материалы к лекции Б. Хаймовича, С. Амосовой и А. Смирнитской URL: http://files.eshkolot.ru/23.12.12.pdf.

8. Статистический обзор Оренбургской губернии за 1913 год. Оренбург, 1915. 111 с.

9. Сыроватских М. Дореволюционная история еврейской общины г. Троицка (2-я пол. XIX – нач. XX вв.) // Троицк и евреи: сборник материалов. Челябинск, 2013. 100 с.

10. Толстой И.И. Антисемитизм в России и другие статьи по еврейскому вопросу. Петроград, 1917. IX. 96 с.

Сведения об авторе

Вишневский Василий Васильевич – краевед, генеалог. Челябинск, Россия. art10@rambler.ru

Magistra Vitae.
2017. No 2. P. 190–205.

BURIALS OF TROITSK JEWISH NECROPOLIS

V. V. Vishnevskiy
Chelyabinsk, Russia. art10@rambler.ru

The formation of the Jewish community in Troitsk (Chelyabinsk region) began in the second third of the 19th century. According to the Judaism, one of the main commandments is the construction of a separate Jewish cemetery promptly. The Troitsk cemetery, dating back to the pre-revolution times, has survived to the present day. The gravestones of the ancient Jewish graveyards are a valuable source of information in the studies of local Jewish communities. The author has conducted a field research of Troitsk Jewish cemetery, highlighting the typical traits of the graves and classifying the copied gravestones data. As a result, the chronological framework of the given cemetery has been clarified. In addition, there has been collected the information concerning the languages used in inscriptions; the application of national calendar in stating the date of death; the specific features of graves of different periods as well as other valuable statistical insights. Moreover, it has noted the existence of historically and genealogically significant information on the tombstones along with the completion of the list of people buried in Troitsk Jewish cemetery.

Keywords: *Jewish cemetery, tombstone inscriptions, burial, history of the Jews of the South Urals, Troitsk, Chelyabinsk region.*

References

1. Vasil'eva, Je. (2015). Evrejskoe kladbishhe Daugavpilsa: dinamika tradicii [Daugavpils Jewish Cemetery: Dynamics of Tradition]. In *Kladbishha transgranichnyh regionov : sb. nauch. st. po nekropolistike*. 48 p. Minsk. (In Russ.).

2. Denisov, D. N., Morgunov, K. A. (2015). Evrei v Orenburgskom krae: religija I kul'tura [Jews in the Orenburg region: religion and culture]. 8 p. Orenburg. (In Russ.).

3. Gavrilenko, K. E. (2015). Istorija iudejskih zahoronenij v Brestskoj oblasti na primere brestskogo evrejskogo kladbishha [The history of Jewish cemeteries in the Brest region on the example of the Brest Jewish cemetery]. In *Evrei Evropy i Blizhnego Vostoka: istorija, jazyki, tradicija, kul'tura : materialy mezhdunar. nauch. konf. pamjati T. L. Gurinoj 26 aprelja 2015 g*. 264 p. St. Petersburg. (In Russ.).

4. Gizatullin, R. N., Samigulov, G. H. 17 ijunja 1743 g. byl osnovan gorod Troick [The city of Troitsk was founded on June 17, 1743]. Available at: http://chelreglib.ru/ru/cid/detail/13/?back=/ru/cid/. (In Russ.).

5. Ioshkin, M. V. Nezaregistrirovannye religioznye obshhiny Tambovskoj oblasti: vlijanie na molodezh' (1958–1964 gg.) [Unregistered religious communities of Tambov region: influence on youth (1958–1964)].

Available at: http://e-notabene.ru/hr/article_15787.html#32. (In Russ.).

6. Klajn, M. (2013). A na kladbishhe vse spokojnen'ko? [Is everything quiet at the cemetery?]. In *Troick i evrei: sbornik materialov*. 87 p. Chelyabinsk. (In Russ.).

7. Nosonovskij, M. Starinnye evrejskie kladbishha Ukrainy: istorija, pamjatniki, jepitafii [Ancient Jewish cemeteries of Ukraine: history, tombstones, epitaphs]. In *Angel smerti. Simvolika evrejskogo pohoronnogo obrjada. Materialy k lekcii B. Hajmovicha, S. Amosovoj i A. Smirnitskoj*. Available at: http://files.eshkolot.ru/23.12.12.pdf. (In Russ.).

8. Statisticheskij obzor Orenburgskoj gubernii za 1913 god (1915) [The statistical review of the Orenburg province for 1913]. Orenburg. (In Russ.).

9. Syrovatskih, M. (2013). Dorevoljucionnaja istorija evrejskoj obshhiny g. Troicka (2-ja pol. XIX – nach. XX vv.) [Pre-revolutionary history of the jewish community of Troitsk (The 2nd half of the 19th century – the beginning of the 20th century)]. In *Troick i evrei : sb. materialov*. 75 p. Chelyabinsk. (In Russ.).

10. Tolstoj, I. I. (1917). Antisemitizm v Rossii i drugie stat'i po evrejskomu voprosu [Antisemitism in Russia and other articles on the Jewish question]. 35 p. Petrograd. (In Russ.).

Приложение

Список захороненных на Троицком еврейском кладбище

Фамилия	Имя	Имя отца	Рожде-ние	Смерть	Язык памят-ника	Откуда	Коэн/ Леви	Пол
Гофман	Авраам	Йеошуа		1854	русский/иврит			м
Фельдман	Аарон	Мордехай		1860	иврит			м
Лириер	Цви	Шломо		1860	иврит			м
	Шалом	Йеуда Лейб		1868	иврит			м
	Хаим	Шабах	1845	1870	иврит			м
	Иеуда Лейб	Шимон		1872	иврит			м
Слуцкий	Иосиф/Йосеф	Семен/Симха	1840	1874	русский/иврит			м
	Геся	Моше Мендел		1874	иврит			ж
	Исраэль	Йехезкель Йехиэль Ми-хаэль	1875	1875	иврит			м
	Ицхак	Йехезкель Йехиэль Ми-хаэль	1870	1875	иврит			м
	Бати	Ицхак		1875	иврит			ж
	Авраам Яаков	Шнеур Залман		1876	иврит		Коэн	м
	Дов Бер	Шмуэль		1876	иврит			м
	Черна Ток	Исраэль Моше		1878	иврит			ж
Цитлин	Залман	Ицхак		1879	иврит		Коэн	м
	Перел	Исраэль Меир		1879	иврит			ж
	Фройд	Мордехай		1880	иврит			ж
	Ципора	Арье Лейб		1881	иврит			ж
Гафтман	Аарон	Шимон		1881	иврит			м
Песах	Фейга Раше	Шие		1881	иврит			ж
	Марьям	Зеэф Вольф		1882	русский/иврит			ж
Шуб	Аарон Мордехай	Йеошуа		1883	иврит			м
	Аарон	Йеошуа		1883	иврит			м
	Хая Сара	Ишмарьяу		1884	иврит		Коэн	ж
	Хаим Яков	Авраам Дов	1851	1885	иврит		Леви	м
	Сара	Йона		1886	иврит			ж
	Брайна Ривка	Борух Бецалель		1888	иврит			ж
	Малка	Гдалья		1888	иврит			ж
Саражин-ский	Михель/Йехезкель Йехиэль Михель	Яков/Яков Довбер	1836	1889	русский/иврит			м
Берман	Цви Гирш	Дов Бер	1872	1889	иврит			м
	Хана	Шломо		1889	иврит			ж
Бергер	Крейна		1867	1890	русский			ж
	Бати	Шмуэль		1890	иврит			ж
	Дов Бер	Исраэль		1890	иврит			м
Стребло-серд	Залман Лейб	Менахем Мендл		1891	русский/иврит			м
	Аарон	Йехезкель Йехиэль Ми-хаэль	1874	1892	иврит			м
Шмирер	Владимир	Моисей		1892	русский/иврит			м
Берман	Либа Сара	Дов Бер		1893	иврит			ж
Берман	Гнеся	Дов Бер		1893	иврит			ж
Горфинкель	Цви Гирш	Шломо Шнеур Залман		1893	иврит			м
Гафтман	Моше	Аарон		1893	иврит			м

Калугин	Никандр	Елисей	1819	1894	русский			м
Затуловская	Рива Туба	Йекутиэль Дов		1894	русский/иврит			ж
	Сара	Моше		1894	иврит			ж
	Хаим	Ицхак		1894	иврит		Коэн	м
Шмирер	Ицхак Меир/Исаечка	Зеэф Вольф		1894	русский/иврит			м
Зейгер	Шмуэль	Цви		1894	иврит			м
Саражинский	Михель	Яаков	1892	1896	иврит			м
Бруселовский	Шмуэль	Яаков		1896	иврит			м
Брехер	Дов Бер	Моше		1896	иврит	Галиция	Коэн	м
Енькель	Авраам Нахман/Абрам	Цви Дов		1897	русский/иврит			м
	Меир	Авдияу		1897	иврит			м
Песах	Ида	Йешаяу		1898	иврит			ж
Шмирер	Эстер Лея/Ланочка	Зеэф Вольф	1897	1899	русский/иврит			ж
Фридьев	Цви Гирш	Менахем Нахум		1899	иврит			м
Берх	Ривка	Шимон		1900	иврит			ж
Саражинский	Рафаэль	Яков	1898	1901	русский			м
Окунь	Израель	Дов Бер		1901	русский/иврит			м
Шулькин	Ицхак	Абрам/Авраам Цви		1901	русский/иврит			м
Поляк	Фанни/Фрума Фейга	Марк/Меир	1838	1902	русский/иврит			ж
Стреблосерд	Зельда	Соломон	1838	1902	русский			ж
Саражинский	Абрам	Михель	1868	1903	русский			м
Плонский	Израель		1903	1903	русский			м
Фридман	Малка	Нахман		1903	иврит			ж
Гилелева	Слава	Гилель Авраам		1905	русский/иврит			ж
Сосновский	Зеэв Вольф/Вольф	Хаим		1906	русский/иврит			м
Полякова	Двора/Двойра	Вениамин	1873	1907	русский/иврит			ж
Шульман	Хаим	Моше		1907	иврит			м
	Мендл Меир	Цви Гирш		1907	иврит		Коэн	м
Примак	Хася	Аба	1844	1908	русский			ж
Кипка	Арье Лейб	Авраам		1908	русский/иврит			м
	Арье Лейб	Авраам		1908	иврит			м
Каплан	Радэ	Ицхак		1908	иврит			ж
Примак	Ицхак	Йехиэль Михаэль		1909	иврит		Леви	м
Смоляр	Цви Симха	Элияу		1909	русский/иврит			м
Саражинский	Евсей	Михель	1879	1910	русский			м
Кляцкин	Эстер			1910	русский			ж
Саражинский	И.	М.		1910	русский			м
Полянинов	Иван	Василий		1910	русский	Рассказово Тамбовской губ.		м

Шур	Рахиль/Рахель	Танхум/Таншель	1839	1911	русский/иврит			ж
Сосновский	Шмуль	Абрам	1843	1912	русский			м
Копит	Авдей/Авдияу	Хаим		1912	русский/иврит			м
Ваккер	Иудис	Вольф	1874	1913	русский			ж
Хенкин	Ошер/Ашер	Шмуль/Шмуэль	1824	1913	русский/иврит			м
Саражинская	Шейна	Яаков		1913	русский/иврит			ж
Фридьев	Нахем	Энехиэль		1913	русский			м
Бруслевский	Яков	Давид Моше		1915	русский/иврит			м
Либерман	Азриэль	Йосеф		1915	русский/иврит			м
	Тойбе	Хаим Цви		1915	иврит			ж
	Моше	Шломо	1872	1916	иврит		Коэн	м
Гринберг	Цви Арье	Аарон Йосеф		1916	иврит			м
Карпиль	Бер Лейб Нисан	Гершон		1916	иврит			м
Рейзкер	Хана	Меир		1916	иврит			ж
Розус	Гольда	Шмуэль		1916	иврит	Гродно		ж
Шрейдер	Исай	Арон	1899	1917	русский			м
	Ене	Эфраим		1917	иврит	Каменец		ж
Баснер	Хая Лея	Исраэль		1918	иврит	Двинск		ж
Баснер	Двора	Цви Гирш		1918	иврит	Двинск		ж
Баснер	Хана Марьям	Исраэль		1918	иврит	Двинск		ж
Шрейдер	Аарон/Аарон Лейб	Бер/Дов	1894	1918	русский/иврит			м
	Неси	Меир	1842	1918	иврит			ж
Ваккер	Гдальяху	Йехуда Лейб	1835	1918	русский/иврит	Дубровно		м
	Биньямин	Шмуэль Яков	1904	1918	иврит		Коэн	м
Зейгер	Роза/Рейзель	Яков	1872	1918	русский/иврит			ж
Серлин	Шломо	Цви		1918	иврит		Коэн	м
Славинцинский	Шлема/Шломо Пинхас	Дов		1918	русский/иврит			м
Шулькин	Залман	Ицик		1918	русский/иврит			м
Ишенко	Шломо Борух	Хаим		1918	иврит	Дикла (?)		м
Кениг	Исраэль Хаим			1918	иврит			м
Соломоник	Фрейда-Рива	Моше-Хаим		1918	русский/иврит			ж
Плишер	Залман	Хаим Цви		1918	иврит			м
Кайлин	Даниэль Енох	Кальман	1896	1918	иврит	Могилев		м
Капельман	Калман	Меир		1918	иврит	Новогрудок		м
Либерман	Рахиль	Менахем Нахум		1918	русский/иврит			ж
				1918	иврит			м
Тюкель	Йосеф	Зеэв	1871	1918	иврит	Пинск		м
Шилкрот	Йекутиэль Йеуда	Моше	1883	1918	иврит	Мако, Венгрия		м
	Шломо	Моше		1918	иврит	Новогрудок	Леви	м
Плотников	Моше Йеуда	Дов Бер	1864	1919	иврит			м
	Двора	Моше	1848	1919	иврит			ж

Каган	Рахель	Мордехай	1876	1919	русский/иврит		Коэн	ж
Машкауцан	Блима	Мендл		1919	иврит	Арьев, Бессарабия		ж
Саражинская	Ривка	Моше		1919	иврит			ж
Книжников	Мордехай Дов	Авраам		1919	иврит			м
Паккер	Роза	Йосеф		1919	русский/иврит			ж
	Хая Сара	Танхум		1919	русский/иврит		Коэн	ж
Минин	Лейб Гершон	Цви Айзик		1919	русский/иврит			м
	Исраэль	Йосеф	1853	1919	иврит	Ляховичи	Коэн	м
	Арье Лейб	Зеэв	1848	1919	иврит	Лодир (?)	Леви	м
	Хана Дваши	Авраам Герман		1919	иврит	Гродно		ж
	Махони	Мордехай		1919	иврит	Ляховичи	Коэн	ж
Барбанель	Исай/Йешаяу	Ерофей/Йерухам		1920	русский/иврит	Лиозно, Могилев		м
Майзель	Яков	Йеуда Лейб	1886	1920	русский/иврит	Петербург		м
Плонский	Абрам/Авраам	Соломон	1866	1920	русский/иврит			м
	Цви Гирш	Исраэль Михаэль	1858	1920	иврит			м
Шухлицкий	Вениамин		1914	1920	русский			м
Мейлах	Д./Дина Двора	С./потомок р. гаона Реувен Ицхака		1920	русский/иврит			ж
Минин	Шалом Моше	Лейб Гершон		1920	иврит			м
Розенбойм	Фойга	Реувен		1920	русский/иврит			ж
Шварцман	Фейга Рахель	Майер		1920	русский/иврит			ж
Фишер	Йеошуа	Йосеф		1920	иврит	Венгрия, Вишоарси /?/		м
	Шмуэль	Меир		1920	иврит	Тарнув, Галиция		м
Брусина	Ита	Йехезкель	1891	1921	русский/иврит			ж
Кипка	Гдалий	Лейб	1875	1921	русский/иврит			м
Цирлина	Мария	Яков	1894	1921	русский/иврит			ж
Рольник	Абрам/Авраам Аба Бенцион	Илья		1921	русский/иврит			м
Заведович	Менахем	Дов		1921	иврит			м
Рейшер	Миней/Менахем Мендл	Нисан		1921	русский/иврит			м
Фидлерман	Фойга	Яаков		1921	иврит			ж
Неймарк	Боня	Залман		1921	иврит			ж
Машкауцан	Шнеур Залман	Перец	1865	1922	иврит	Арьев, Бессарабия		м
Теслер	Сара Рива	Йосеф		1922	русский/иврит			ж
Хенкина	Августа/Ривка	Павел/Файвел		1923	русский/иврит			ж
Левит	Копл	Авраам		1923	русский/иврит			м

Соломоник	Дов Бер	Меир		1924	русский/иврит	Ви-тебск		м
Эпштейн	Залман Песах/Со-ломон	Шмуэль/Самуил	1874	1924	русский/иврит			м
Клоз	Ите	Шамэль		1924	иврит			ж
Бруслевская	Эстер	Аарон	1840	1925	русский/иврит			ж
Рейтер	Прасковья	Илья	1870	1925	русский			ж
Сонькин	Наум/Нахман	Григорий/Гилель	1893	1925	русский/иврит			м
Рабова	Броничка/Браха	Авраам	1909	1925	русский/иврит			ж
Ицковская	Блюма		1922	1926	русский			ж
Каган	Яков	Исай		1926	русский			м
Партер	Рувим/Хаим Реувен	Самуил/Шмуэль		1926	русский/иврит			м
Трупп	Нахим/Менахем Нахум	ХаимБиньямин/Берке		1926	русский/иврит		Леви	м
Стребло-серд	Миней/Менахем Мендл	ЗалманЛейб/Соломон		1927	русский/иврит			м
Коссой	Н./Нахум	Давид	1872	1928	русский/иврит			м
Липович	Алта	Исаак	1866	1928	русский/иврит			ж
Шульман	Хая	Соломон/Шломо	1842	1928	русский/иврит			ж
Винников	Авраам/Абрам	Ицхак/Исай	1871	1928	русский/иврит		Коэн	м
Базилян-ский	Иосиф	Борис		1928	русский			м
Липович	Наум/Нахум Ицхак	Лейб	1869	1929	русский/иврит			м
Бронштейн	Дов Бер	Исраэль Меир		1929	иврит			м
Кипка	Иосиф/Йосеф	Лейб		1929	русский/иврит			м
Чернилов-ский	Ицхак Яков	Мордехай	1870	1930	русский/иврит			м
Рольник	Мина	Исай	1862	1931	русский/иврит			ж
Окень	Михаил/Михаэль	Борис/Дов	1882	1931	русский/иврит			м
Рейшер	Биньямин/Вениа-мин	Нисан/Нисон	1873	1931	иврит			м
Ицковская	Сара	Евсей		1931	русский/иврит			ж
Добкина	Софья	Яков	1875	1935	русский			ж
памятник сколот	памятник сколот	памятник сколот		1936	русский			ж
Белобоков	Семен	Григорий	1910	1938	русский/иврит			м
Микельман	Хася	Пинхас	1888	1941	русский/иврит	Старо-Кон-станти-нов		ж
Поташник	Леонид	Илья	1934	1941	русский			м
Каминская	Роза	Яков	1898	1941	русский			ж
Киршен-бойм	Йосеф	Йоэль		1942	польский/ иврит	Краков		м
Белобоков	Исаак	Григорий	1917	1942	русский			м
Векслер	Шимон	Яков	1880	1942	русский			м
Каганович	Ц.	Ф.	1880	1942	русский			н/у
Килунов	Ицка-Айзик	Мордух	1886	1942	русский			м
Машкауцан	Аделя	Соломон	1909	1942	русский			ж
Эпштейн	Арон	Самуил	1888	1942	русский			м
Клебанова	О./Сара	Г./Гилель	1912	1942	русский/иврит			ж
Шпац	Михаил		1937	1942	русский			м

Рохлина	Фрума/Фрума-Рахель	Зеэв/Вольф	1889	1942	русский/иврит			ж
Вайнер	Ася	Абрам	1940	1943	русский	Старо-Константинов		ж
Горбонос	Волько	Берке	1880	1943	русский/иврит	Тольное		м
Зильберштейн	Эфраим	Моше Дов	1880	1943	польский/иврит	Краков		ж
Ройтман	Элюким	Яков	1893	1943	русский/иврит	Полонное		м
Рубштейн	стерто	стерто		1943	русский	Старо-Константинов		ж
Ясиновская-Арьес	Фаня	Борис	1918	1943	русский			ж
Канова	Хана	Моше	1874	1943	иврит			ж
Шифман	Нехама	Лейб	1869	1943	русский/иврит			ж
Збарская	Зиночка		1931	1943	русский			ж
Трахтенберг	Анна	Александр		1943	русский/иврит			ж
Лангштейн	Аделя	Марк	1912	1944	русский/иврит	Старо-Константинов		ж
Фрейрейх	Исраэль Авраам	Хаим Реувен	1920	1944	иврит	Крыница, Польша		м
Черняк	Двося	Моисей	1884	1944	русский			ж
Гуральник	Борис	Григорий	1899	1944	русский			м
Центер	Рахиль/Рахель	Пейсах		1944	русский/иврит			ж
Орбах/Авербах	Шломо	Цви	1903	1945	иврит			м
Гольдман	Израиль	Яков	1882	1946	русский			м
Коников	Самсон	Михаил	1889	1946	русский			м
Эйдельнант	Лев	Семен	1939	1947	русский			м
Цирлин	Лев	Марк	1889	1947	русский			м
Гольдман	Хася	Соломон	1889	1947	русский			ж
Альперина	Рахиль	Илья		1947	русский			ж
Бекер	Лея	Давид		1948	иврит			ж
Шнейберг	Фаня	Моисей	1906	1949	русский			ж
Коль...у...ер	Ми…	Яков	1893	1949	русский			м
Клебанов	Гилель	Элияу	1872	1950	русский			м
Мескин	Павел			1950	русский			м
Каплун	Фроим	Лейзер	1898	1951	русский			м
Чернилов-ская	Доба	Шахно	1863	1951	русский			ж
Мардер	Исаак/Исак	Пинхас/Петр	1903	1952	русский/иврит			м
Ромалис	Розалия	Давид	1898	1952	русский			ж
Руссак	Нина	Семен	1883	1952	русский			ж
	Мирьям	Ицхак Айзик	1884	1952	иврит			ж

Гринберг-Лаповок	Клара	Лев	1899	1952	русский			ж
Попок	Натан	Абрам	1893	1953	русский			м
Руссак	Павел	Исаак	1877	1953	русский			м
Борц	Наум	Мордух	1881	1954	русский			м
Мардер	Эдик	Исаак	1937	1954	русский/иврит			м
Толчинская	Мария	Илья	1876	1954	русский			ж
Майзлина	Сося/Соси Гител	Йеуда Лейб	1871	1955	русский/иврит			ж
Наймон	Геся	Абрам	1864	1955	русский			ж
Фейгин	Марк	Соломон	1900	1956	русский			м
Хейфец	Дыня	Меер	1868	1956	русский/иврит			ж
Муниц	Мария	Цви Гирш/Григорий	1905	1957	русский/иврит			ж
Судакова	Эсфирь	Карп	1903	1957	русский			ж
Шамис	Дина		1957	1958	русский			ж
Лисина	Зелда	Мендел	1900	1958	русский			ж
Равич	Юрий	Михаил	1917	1959	русский			м
Согутовская	Фейга		1887	1959	иврит			ж
Гиллер	Сара	Абрам	1892	1960	русский			ж
Гольдман	Рувим	Янкель	1888	1960	русский			м
Дугим	Рейзеля	Вольф	1890	1961	русский			ж
Кацнельсон	Липпа/Липе	Израиль	1899	1961	русский/иврит			м
Эльберт	Хиса	Иосиф	1898	1961	русский			ж
Дреер	Розалия	Давид	1888	1961	русский			ж
Драгилева	Софья	Марк	1893	1962	русский			ж
Кац	Зельман	Исер	1899	1962	русский			м
Толчинский	Иосиф	Григорий	1907	1962	русский			м
Фалик	Ф.	Ю.	1897	1963	русский			н/у
Шнейберг	Шиман	Йосеф	1900	1963	русский			м
Эльберт	Беба	Фроим	1935	1963	русский			ж
Селицкая	Берта/Батья	Григорий/Цви	1898	1964	русский/иврит			ж
Шлейфер	Хава	Хаим	1892	1964	русский			ж
Фейгин	Михаил	Моисей	1895	1965	русский			м
стерто	стерто	Абрам	1875	1965	русский			ж
Гольдфарб	Рива	Хаим	1895	1965	русский/иврит			ж
Долганов-ская	Прасковья	Моисей	1891	1967	русский			ж
Килунова	Гинда	Ехиэль	1889	1967	русский			ж
Левикова	Нина	Яков	1909	1967	русский			ж
Борц	Евгения	Моисей	1897	1967	русский			ж
Шабловская	Татьяна	Семен	1903	1967	русский			ж
Клебанова	Сеина	Мераэль	1902	1968	русский			ж
Мадорская	Ольга	М.	1895	1968	русский			ж
Эйдельнанд	Семен	Соломон	1904	1968	русский			м
Лаповок	Роман	Евсей	1893	1968	русский			м
Рудовская	Анна	Наум	1906	1968	русский			ж
Киланов	Лев	Шаевич	1898	1969	русский			м
Килунов	Иосиф	Исай	1901	1969	русский			м
Машкауцан	Берта	Соломон	1902	1970	русский			ж
Каршер	Софья	Карловна	1899	1971	русский			ж
Коган	Арон	Владимир	1899	1971	русский			м

Либман	Рахиль	Нота	1901	1971	русский			ж
Геллер-Захарова	М.	Л.	1904	1972	русский			ж
Гиллер	Зельман	Шиманович	1893	1972	русский			м
Ицковская	Эсфирь	Илья	1898	1972	русский			ж
Каплун	Р.	А.	1901	1972	русский			н/у
Селицкий	Давид	Захар	1894	1972	русский			м
Вильховская	Ольга	Лазаревна	1875	1973	русский			ж
Каплун	Щ.	А.	1886	1973	русский			н/у
Киланова	Злата	Ефим	1896	1973	русский			ж
Черняков	Михель	Лейбер	1903	1973	русский			м
Гульман	Нехама	Давид	1894	1974	русский			ж
Дугим	Герш	Гейвиш	1887	1974	русский			м
Рольник	Александр	Абрам	1888	1975	русский			м
Польская	Фрида	Григорий	1910	1975	русский			ж
Фейгина	Анна	Арон	1924	1975	русский			ж
Моливер	С.	З.	1897	1975	русский			н/у
Гульман	Иосиф	Моисей	1894	1975	русский			м
Фейгина	Фаина	Карп	1895	1977	русский			ж
Худеминска	Белла	Павел	1905	1977	русский			ж
Рольник	Сарра	Азарий	1894	1978	русский			ж
Клебанова	Мария	Лев	1919	1978	русский			ж
Шейнфельд	Ефим	Владимир	1904	1978	русский			м
Каплун	Лазарь	Ефрем	1928	1979	русский			м
Коровина	Вера	Михаил	1922	1980	русский			ж
Чернякова	Анна	Соломон	1909	1980	русский			ж
Черняков	Борис	Михаил	1931	1981	русский			м
Шехтер	Михаил	Израиль	1896	1985	русский			м
Каганский	Шлейма	Шмуль		памятник повален	русский		Коэн	м
Саражинский	стерто	стерто		стерто	русский	стерто	стерто	м
Фрейлих	М.	Л.		стерто	русский	стерто	стерто	н/у
Каган	Хася-Бася	Ицхок			русский			ж
Каган	Ицхок-Айзик	Авроом			русский			м
Перш…	Николай	Николай			русский			м
	Машенька				русский			ж
	Малка	Элияу			иврит			ж
Лаповок	Илья				русский			м
	Йеошуа Бенцион	Йешаяу			иврит	Малаштуке (?)		м